Pavane Pour Une Fille Défunte

亡き少女の為のパヴァーヌ

こげどんぼ*

1

BLADE COMICS

亡き少女の為のパヴァーヌ

Pavane Pour Une Fille Défunte

1

こげどんぼ*

Mag GARDEN

9784861275647

ISBN978-4-86127-564-7
C9979 ¥571E

1929979005719

雑誌53934-80
定価：本体571円＋税
マッグガーデン

時は明[illegible]の終わり 帝都・東京[illegible]ヌ音楽院に入学した加賀杏々緒は

憧れだった「調への君」こと相模竹之丸と劇的な再会を果たす。

[illegible]の美しい容姿と音楽の才能に魅了され 竹之丸への想いを募らせていく杏々緒だ[illegible]

そこには思いも寄らない運命が待ち受けていた

PAVANE POUR UNE FILLE DEFUNTE

Pavane Pour Une Fille Défunte

✣亡き少女の為のパヴァーヌ✣

こげどんぼ*

1

Takeminakata Sagami

9784861275647

ISBN978-4-86127-564-7
C0979 ¥571E

19299790057 19

雑誌53934-80
定価：本体571円＋税
マッグガーデン

✣亡き少女の為のパヴァーヌ✣

Pavane Pour Une Fille Défunte

1

こげどんぼ*

MAG GARDEN

Nanao Kage

PAVANE POUR UNE FILLE DÉFUNTE

PAVANE POUR UNE FILLE DÉFUNTE

01

KOGE DONBO*

BLADE COMICS

亡き少女の為のパヴァーヌ

Pavane Pour Une Fille Défunte

1

こげどんぼ*

Mag GARDEN

亡き少女の為のパヴァーヌ

PAVANE POUR UNE FILLE DÉFUNTE
亡き少女の為のパヴァーヌ

01

Inhaltsverzeichnis

第1楽章　初戀 ~Erste Liebe~[1]　003

初戀 ~Erste Liebe~[2]　057

第2楽章　変身 ~Verwandlung~[1]　113

変身 ~Verwandlung~[2]　145

あとがき　177

THE DEBUT OF KOGE DONBO'S NEW SERIES!

OPENING PAGES IN COLOUR IN SERIALIZATION!

Find "Maria"

and get the "Tears of Maria",

for that is our "contract".

亡き少女の為のパヴァーヌ

Naki Shoujo no Tame no Pavane

The youth toyed with by Fate and the 12 girls play.
Fantastic Mystery Romance Starts!!
Pavane pour une Fille Défunte
亡き少女の為のパヴァーヌ
こげどんぼ*
Chapter 1 ◆ First Love ~Erste Liebe*~ [1]
新連載大攻勢
BLADE Brand-New Operation 2008
2

I LOVE YOU.
SFX: STABS
SFX: SLICE
?!

BY THE LOVE ENTRUSTED TO US BY THE ANGELS, I SWEAR
ON THE TRUTH OF THE "TEARS" THAT DWELL IN THY HEART...

IT WAS AS IF

IT WAS THE "MELODY OF PARADISE"

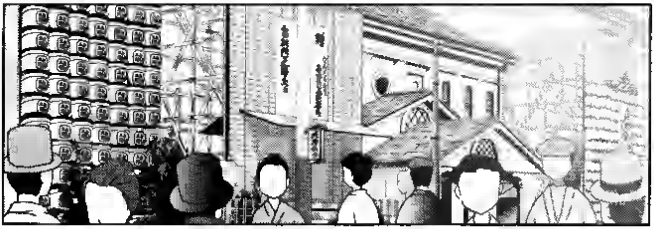
AND IT CAPTIVATED MY HEART.

AH...

I WANT TO HEAR THAT MELODY AGAIN.

It was near the end of the Meiji era.

In the imperial capital of "Tokyo"...



I'M SO SORRY!
KYA!
I...I'M SORRY!
AH, I'VE LOST MY WAY.
I WONDER IF I'LL EVEN BE ABLE TO REACH MY DESTINATION
IT'S JUST AS I EXPECTED THE IMPERIAL CAPITAL IS REALLY AMAZING
SFX: SIGHS

AND... "HE WHO PLAYED THE MELODY"
IS HE HERE, SOMEWHERE IN THIS VAST IMPERIAL CAPITAL ?
SFX. CRASH
KYA!
OUCH...
AH!
I'M SO SORRY!

ARE YOU HURT?
YEAH, I'M ALL RIGHT.
IT'S MY FAULT FOR DAY-DREAM-ING—
THAT'S A RELIEF~
SFX HEHE
WOW!
WHAT A CUTE GIRL !!

EH?
I JUST ARRIVED FROM KANAZAWA, SO...
AH, THAT'S RIGHT!
DO YOU KNOW WHERE THE MARIANNE MUSIC ACADEMY IS?
AH!
IN THAT CASE THEN IT'S RIGHT THERE
I'M ALSO HEADING TO THE MUSIC ACADEMY.
I'M A FRESHMAN.

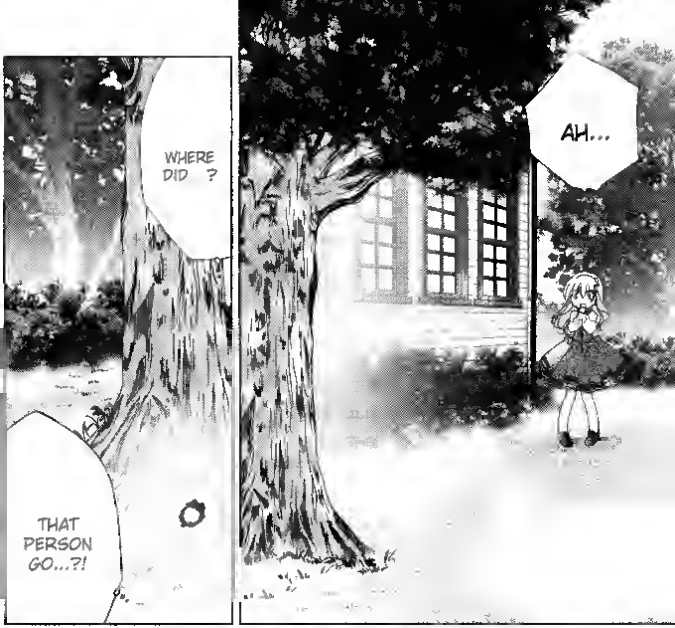
MY NAME IS KAGA NANAO.
YES, I AM.
EH... EVEN SUCH A YOUNG PERSON IS...?!!
ARE YOU A FRESHMAN TOO?
I'M KANDA MISAKI.
I'M GLAD TO MAKE YOUR ACQUAINTANCE, NANAO-SAN.
SUCH A CUTE PERSON. I WONDER IF EVERYONE IN THE IMPERIAL CAPITAL IS LIKE HER.
WOULD YOU LIKE TO HEAD TO THE MUSIC ACADEMY TOGETHER?
SFX: CURTSIES

THE MUSIC ACADEMY...
I REALLY ...
CAME HERE...
SO I DESPERATELY LEARNT THE VIOLIN
AND FINALLY CAME ALL THE WAY HERE TO THE IMPERIAL CAPITAL
THE PLACE WHERE I HEARD HIS "MELODY"
I WANTED TO GET CLOSER TO HIS "MELODY",

A MELODY LIKE HIS PARADISE...
AS IF IT WAS GUIDED BY "HIM"
IT'S REALLY...
COULD IT BE...
IS SOMETHING THE MATTER?
!!
THIS VIOLIN'S MELODY IS...

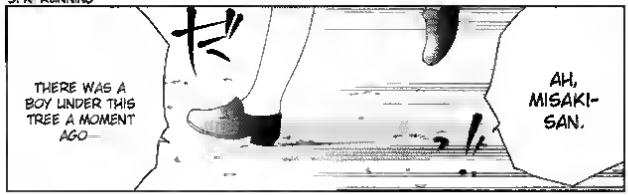
HIS MELODY ...?!
THE TIMBRE...
COULD IT BE... REALLY ...
THIS LORD IS "HIM"...?

AH...
WHAT A
BEAUTIFUL TONE,
FILLED WITH LOVE AND LIGHT,
JUST LIKE A TREASURE.


WHERE DID ?
THAT PERSON GO...?!
AH...

NANAO-SAN, IS SOMETHING THE MATTER?
HE DISAP-PEARED...!?

SFX: RUNNING


THERE WAS A BOY UNDER THIS TREE A MOMENT AGO—
AH, MISAKI-SAN.

...!
A BROOCH?
DID SOMEONE DROP THIS?
HOW PRETTY
A TRANS-PARENT STONE
COULD IT BE HIS...
SOME-THING THAT BELONGS TO "HIM"?

Find "Maria"...
the two blessings bestowed upon you
in exchange for...

I UNDERSTAND.
I WILL RETRIEVE "THAT" WHICH IS GROWING IN THE HEART OF MARIA
BECAUSE THAT
IS OUR CONTRACT.
AND DEDICATE IT TO YOU.

OH... YOU DEFIED YOUR FATHER
AND CAME HERE FROM KANAZAWA TO STUDY THE VIOLIN.
YES... I HAD TO COME HERE...
I WANTED TO COME HERE AGAIN.
IS IT BECAUSE OF "HIM"?
Helen
AH... NO, THAT'S NOT IM
THAT PERSON WAS DEFINITELY PRESENT THERE...
HE HAD TO BE...

THIS IS A GIRLS' ACADEMY
THAT'S STRANGE... IT WAS A BOY, RIGHT?
AH.
I KNOW ABOUT HIM.
AFTER ALL, HE'S FAMOUS.
EH...!
IT'S SAGAMI TAKE-NOMARU-SAMA, RIGHT?
HE'S KNOWN AS THE VIOLIN PRODIGY.

TAKE...?
HIS TALENT CHARMED OUR ACADEMY'S SAGAMI CHOUGO-SENSEI SO MUCH THAT SAGAMI-SENSEI ADOPTED HIM.
YOU MEAN... SAGAMI CHOUGO-SENSEI, THE FAMOUS VIOLINIST?!
That famous person?!
AND THAT BEALITY!! SUCH FLAW-LESSNESS AND GLOWING BEALITY!!
ALTHOUGH THEY SAY THAT HE'S BEEN "BLESSED BY HEAVEN",
IT'S LIKE TAKENOMARU-SAMA IS AN ANGEL WHO HAS DESCENDED FROM HEAVEN!!

YOU THERE!!
YOU'RE HAGI HIKARI-SAN, IF I REMEMBER CORRECTLY.
PLEASE BE QUIET!
WAH!
YES, I'M SO SORRY.

BUT, IF YOU SAW TAKENOMARU-SAMA TODAY,
THEN TODAY MUST BE HIS LESSON WITH SAGAMI-SENSEI —
AH IT'S ALL MY FAULT.
WE'RE SO LUCKY!
LET'S GO TAKE A PEEK TOGETHER.
TAKENOMARU-SAMA
SAGAMI ...
THAT'S... "HIM".

YOU'RE...

AHH...
I'M BEING DRAWN TO THIS TIMBRE
I'M SO GLAD THAT WE CAME HERE TO TAKE A LOOK
TAKENOMARU-SAMA IS SO AMAZING~
IS THAT SO?
IN ORDER
TO MEET YOU...

WHAT?
YOU WANT TO GO TO A MUSIC ACADEMY IN TOKYO?!
Kanazawa
NOW YOU WANT TO DELAY GETTING MARRIED SO THAT YOU CAN GO TO THE MUSIC ACADEMY...!!
FIRST YOU SAID THAT YOU WANTED TO LEARN THE VIOLIN JUST BEFORE GETTING MARRIED...
NANAO-SAN...
I WON'T ALLOW THAT! YOU'LL BE GOING TO MARRIAGE PROPOSALS IMMEDIATELY!!
OKAA-SAMA...!

I REALLY WANT TO GO TO TOKYO...
TO MEET "HIM" ONE MORE TIME...
THE PERSON WHO I MET...
DURING THE FIELD TRIP...
I KNOW THAT YOU'VE LOVED MUSIC FOR A LONG TIME.
SINCE YOU WERE A CHILD, YOU WERE ALWAYS SINGING OR PLAYING INSTRUMENTS

ALL RIGHT. TAKE THE ENTRANCE EXAM.
I'LL TALK TO YOUR FATHER FOR YOU.
YOU'RE OUR ONE AND ONLY PRECIOUS DAUGHTER.
YOUR HAPPINESS IS OUR HAPPINESS.
OKAA-SAMA...

I FOLLOWED "HIM"
AND CAME TO TOKYO...

TO MEET YOU...
IN ORDER
TAKE-NOMARU-SAMA...
SAGAMI...

SFX: SHOCKED
IT'S REALLY THRILLING, ISN'T IT~ ♡
DON'T YOU THINK SO...?
W... WHAT'S WRONG?!
!!
PLEASE DON'T CRY!
AH... HAHA...
I GUESS... I WAS TOUCHED...
WELL I DO UNDERSTAND HOW YOU FEEL —
AH?
IS SOMEONE THERE?

WHAT'S THE NAME OF THE PIECE THAT YOU WERE PLAYING?!

DID YOU HAPPEN TO BE LISTENING?
I'M EMBARRASSED.
AH, I'M SORRY. IT WAS A TRULY WONDERFUL PIECE...

PLAYING A PIANO PIECE SO LOVELY ON THE VIOLIN
AND IMPROVISING?!

AH. IT WAS "PAVANE POUR UNE INFANTE DÉFUNTE"
IT WAS COMPOSED BY A YOUNG FRENCH MUSICIAN.
SAGAMI-SENSEI WAS PLAYING IT ON THE PIANO YESTERDAY AND I WAS IMPROVISING IT ON MY VIOLIN
THAT'S AMAZING!!

ARE YOU A NEW STUDENT...?
SFX. SMILES
I'M TAKENO-MARU.
OF COURSE, I'M NOT A STUDENT, BUT I SOMETIMES COME HERE, THANKS TO SAGAMI-SENSEI'S KINDNESS
SFX BLUSHES
I...
I'M... KA... KAGA...
I'M...
NA... NANA...NA... NA...NA...O...

IT'S A PLEASURE TO MEET YOU.
SFX: NERVOUS
AH...
THIS HAND
IT REALLY IS "HIM"
TAKENO-MARU-SAMA!
I-I'M HAGI HIKARI FROM CHOUSAHUU!
AH, IT'S A PLEASURE
IT REALLY IS— THIS PERSON IS "HIM"
SFX: GLOVES
SFX: TEARY-EYED

IS IT POSSIBLE THAT THIS
IS SOMETHING YOU DROPPED?
SFX AH!
AH I REMEMBER!
THE BROOCH!!
...!!
AH...
THE COLOUR...

IT WAS SUPPOSED TO BE TRANSPARENT...
THIS WALNUT COLOUR...!!
SFX: PINS ON!
AH!

PLEASE ACCEPT IT, KAGA-SAN.
IT'D BE BETTER IF YOU KEPT IT.
AH... I CAN'T...
...!
THE WALNUT-COLOURED BROOCH,
IT REALLY SUITS YOU.

AH...
...
I...
I ACTUALLY ACCEPTED IT...!!

THE PERSON FROM MY DREAMS,
WHOM I'VE ALWAYS ADMIRED
A GIFT...
FROM "HIM"!!
SAGAMI...
TAKE-NOMARU-SAMA..

I'M SO HAPPY...
OKAA-SAMA . I'M .
I...
I'M REALLY HAPPY...

AGAIN...
SHE DANCES...
AND OMINOUS WIND...
AGAIN, THE ABNOMINABLE
I WONDER... WHY DID THE BROOCH...
WHY DID THE COLOUR CHANGE...

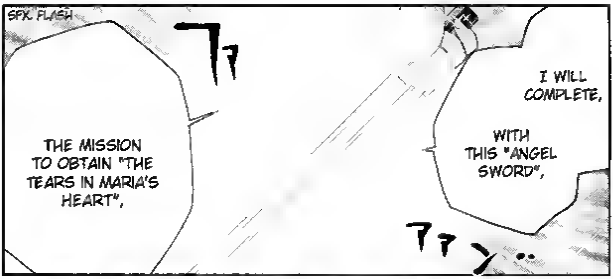
SFX AH!
IT CAN'T BE MY FAULT THAT THE COLOUR CHANGED
は!
AND THAT'S WHY HE DIDN'T WANT IT ANYMORE... RIGHT?
IT'S PRETTY...
BUT MYSTERI-OUS...
I... IF THAT'S THE CASE... THEN I MUST GO APOLOGISE
SINCE IT WAS MY FAULT!
IT REALLY SUITS YOU.
BUT...
EVEN SO...

SFX. WARMTH
I HAVE TO BECOME BETTER AT PLAYING THE VIOLIN
I WANT TO BE ABLE TO PLAY WITH TAKE-NOMARU-SAMA...
TAKE-NOMARU-SAMA...
HEAR MY MUSIC...
AND LET MY PARENTS
BE ABLE TO FORGIVE ME?
AT THAT TIME, WILL OTOU-SAMA

I'LL...
WORK HARD
OKAA-SAMA...
I... I...
WITH THIS OVERWHELM-ING JOY—
I THANK THE HEAVENS . FOR EVERYTHING.

DID YOU SEE THAT?
THAT BROOCH WAS DYED SO QUICKLY...
THAT GIRL MUST BE REALLY INFATUATED WITH ME,
FINALLY, I...
EVEN THOUGH IT WAS CHILLED WHEN I DROPPED IT.
BECAUSE I HAVE NOW RECEIVED THE "TWO BLESSINGS".
CAN FULFILL THE CONTRACT

"A FACE THAT ANYONE WOULD LOVE"
AND THE MUSIC "PRODIGY".
THOSE ARE THE
"TWO BLESSINGS".


SFX: FLASH
THE MISSION TO OBTAIN "THE TEARS IN MARIA'S HEART",
I WILL COMPLETE,
WITH THIS "ANGEL SWORD",

BECAUSE I AM THE CHOSEN
MESSENGER OF THE ANGELS...
BLADE

SCANNER SANTA_DE_WAFFLE
TRANSLATOR KERRI
PROOFREADER KOKORO-CHAN
_TORS MIKOKUR & KOKORO-CHAN
QUALITY CHECKER INNOCENT_B

> > " U.S AT HTTP //WWW.SYUURA.COM
OR #SYUURA@IRC.IRCHISHWAY.NET

YAY~ A NEW PROJECT~ XD
I FINALLY GET TO USE PRETTY SCRIPT
FONTS TOO~ " ZOMG! IT'S THE REVIVAL
OF MISHA! ONE OF THE NUNS LOOK
SUSPICIOUSLY LIKE KAZUNE TOO

~ KOKORO-CHAN ~\(°)/~

Page 02-03 & 58- "Naki Shouja no Tame no Pavane" means "Pavane for a Dead Girl" It is a wordplay on the Japanese translation of the solo piano piece called "Pavane pour une infante defunte" - Naki Ouja no Tame no Pavane or Pavane for a Dead Princess written by the French composer Maurice Ravel in 1899

Page 02-09 "Erste Liebe" means "first love" in German.

Ravel is an amazing composer his "Jeux d eau" is one of my favourite pieces~ ~ Kakera-chan ~\(^o^)/~

Want faster releases?

Then join our staff! o(≧∀≦)o

More staff = More releases!

Syuura is currently recruiting.

+ Japanese to English Translators
+ Editors

No experience is necessary! Check out our recruitment forum for further details
http://www.syuura.cuppycake.net/forum

You can also drop by our IRC chan (#Syuura@irc.irchighway.net) or send us an e-mail at syuura@gmail.com

Search for Maria
KAGA NANAO...
MY MARIA WHO I COINCIDENTALLY FOUND
SHE MUST BE QUITE INFATUATED WITH ME
SINCE THE COLOUR OF THE BROOCH CHANGED SIGNIFICANTLY
And then extract the "Tears of Maria"
by raising the heart

1st Movement: First Love ～Erste Liebe～ [2]

It is the end of the Meiji Era.
At the music academy in the Imperial Capital of Tokyo...
BUT...
I HAVEN'T EVEN DONE ANYTHING...
SO WHY IS SHE SO INFATUATED WITH ME...?
I DON'T UNDERSTAND...
?
IS SHE AN IDIOT...?

AH...!
WELL... IT'S FINE THAT IT'S EASY AND ALL BUT
THE "MUSICAL PRODIGY"
SAGAMI TAKENOMARU-SAMA
THIS BROOCH, WHICH I ACCEPTED FROM TAKENO-MARU-SAMA,
IS BECOMING A DARKER AND DARKER COLOUR.

HOW STRANGE...
I WONDER WHAT KIND OF MECHANISM IT IS...
...HM?
AH!!!
SFX: PEEKS
HE'S HERE TODAY AS WELL!!
...HM?
TAKENOMARU-SAMA!!
WAH, WAH, WAH, WAH!

I WONDER WHAT'S WRONG...
...?
MAY I ASK WHAT'S WRONG...?
...U-UMM...
SFX: NERVOUS
あ、あの
AH! YOU'RE THE GIRL WITH THE BROOCH FROM YESTERDAY!
SO YOU'RE ALREADY WEARING IT!
I'M SO HAPPY!

(*TRANSLATOR'S NOTE. "-SAMA" IS A VERY FORMAL AND RESPECTFUL SUFFIX USED TO CALL OR REFER TO SOMEBODY BY.)

HE'S YOUNGER THAN ME?!
...EVEN THOUGH I'M HIS ADOPTED SON, I HAVEN'T BEEN ACCEPTED BY THE HEAD OF THE HOUSE YET
B-BUT SAGAMI-SENSEI COMES FROM A BARON FAMILY...
I ALSO COME FROM A POOR FAMILY, SO...
I WONDER IF IT'S A STORY THAT I SHOULDN'T ASK ABOUT...?
Y-YES!
THAT CASE... IS A VIOLIN CASE, CORRECT?
THE TRUTH IS I SLEPT IN TODAY...
KAGA-SAN...
I WAS IN SUCH A RUSH THAT I FORGOT MY ROSIN*.
AH... YES!
WAH, WAH!
MAY I BORROW SOME OF YOURS?

(PLEASE REFER TO THE TRANSLATION NOTES FOR AN EXPLANATION.)

I DIDN'T EVEN KNOW HIS NAME, BUT THEN
THANK YOU. YOU'RE A LIFE-SAVER
I'VE COME TO KNOW MORE ABOUT HIM LITTLE BY LITTLE
SLEPING IN
FORGETTING ITEMS THE "MUSICAL PRODIGY" IS
AND DISCOVERING THAT HE'S ACTUALLY QUITE A CARELESS PERSON...
FINDING OUT THAT HE'S ACTUALLY YOUNGER THAN ME
LIKE LAUGHING FREELY,
THE "MUSICAL PRODIGY" INSIDE MY HEAD
AND THE ONE CALLED "TAKENO-MARU-SAN"
THEY HAVE GRADUALLY MERGED INTO ONE PERSON...

PAGANINI...
IF I REMEMBER CORRECTLY, THERE WAS A RUMOR THAT HE POSSESSED A DEMON IN HIS SOUL BECAUSE HE WAS SUCH AN AMAZING VIOLIN PRODIGY
AND EVEN SO...
WHAT A BEAUTIFUL TIMBRE BEING PLAYED
THIS SONG IS...
PAGANINI'S "LA CAMPANELLA"
IT WAS SAID THAT AFTER SCHUBERT HEARD THIS SONG COMPOSED BY PAGANINI...
HE PROCLAIMED "I HAVE HEARD THE VOICE OF AN ANGEL!!"...
THEN, THIS PERSON...
IS A MIRACULOUS PERSON WITH A TALENT GREATER THAN AN ANGEL

I CAN HEAR IT AS WELL
FROM TAKENOMARU-SAN'S TIMBRE...
THE VOICE OF AN ANGEL THAT SHINES BRIGHTER THAN HEAVEN...
A CLEAR AND PROMINENT FLAGEOLET NOTE*...
A LIGHT PIZZICATO*...
SFX HUH?
KAGA-SAN...?
WHAT'S WRONG?
AH... I HAVE...
ALREADY GOTTEN SO ATTACHED TO THIS PERSON

(*PLEASE REFER TO THE TRANSLATION NOTES FOR AN EXPLANATION.)

I-I'M SORRY THAT YOU HAVE TO SEE ME IN SUCH A TERRIBLE STATE
UWAH!! THE BROOCH HAS ALREADY BECOME THIS DARK!
EVEN THOUGH NOTHING HAS HAPPENED
...!!
BUT IT'S A BIT EMBARRASSING BECAUSE THIS IS THE FIRST TIME I'VE EVER PLAYED THIS PIECE
I REALLY DON'T UNDERSTAND
SO SHE LIKES ME THAT MUCH, HUH
...
EH!! THIS WAS YOUR FIRST PERFORMANCE OF IT?!
Even though it's such a difficult song!
...Y-YES...
...THAT'S AMAZING...
SFX SHOCKED

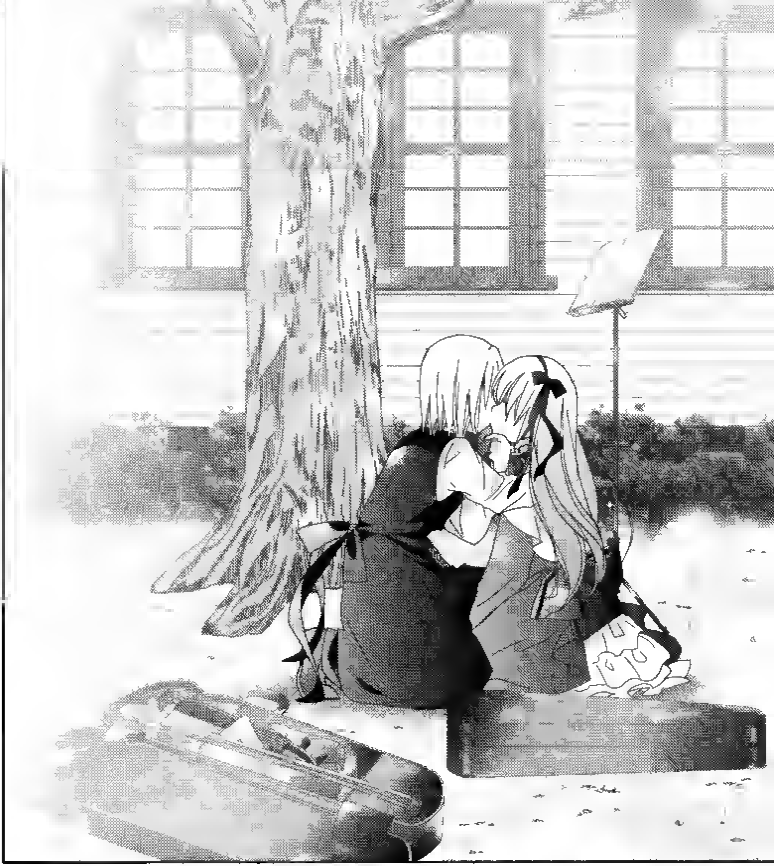
SFX. SWISH
.. AH.
TAKENOMARU-SAN TRULY IS AMAZING
I THOUGHT THE SAME THING WHEN I FIRST MET YOU...
AFTER YOU HEARD MY PERFORMANCE...
YOU WERE ALSO CRYING THE FIRST TIME WE MET, WEREN'T YOU?
I...
I HAD, LONG BEFORE THEN,
ALREADY MET YOU... MET TAKENOMARU-SAN

I HEARD A TIMBRE THAT SOUNDED LIKE IT WAS SENT DOWN FROM HEAVEN...
I HAD PASSED BY THE MUSIC ACADEMY WHEN I WAS IN THE MIDDLE OF MY SIGHTSEEING TRIP TO TOKYO AND
I OVER-HEARD YOUR PERFORMANCE AND FOLLOWED IT.
EVEN AFTER I RETURNED TO KANAZAWA, I COULDN'T FORGET IT...
I FOUGHT WITH MY PARENTS WHO OPPOSED ME
AFTER TRANSFERRING TO THIS SCHOOL,
THEN I RAN AWAY FROM KANAZAWA AND CAME TO TOKYO
I IMMEDIATELY FOUND YOU
THAT IS...
AFTER SEARCHING FOR YOU...

...NO...
I'VE JUST BEEN TALKING ABOUT MYSELF THIS WHOLE TIME
I'M SORRY
...EH...
I WANTED TO KNOW MORE ABOUT YOU MYSELF
I HAD THE FEELING THAT YOU WERE A MYSTERIOUS PERSON, SO I BECAME INTERESTED IN YOU

...BUT... IS THAT REALLY OKAY...?
TO COME ALL THE WAY HERE FROM SO FAR AWAY
JUST FOR THE SAKE OF MEETING ME...
WHAT ARE YOU SAYING?
I FOUND YOU ONCE BY COINCIDENCE
AND THEN, I MET YOU HERE ONCE AGAIN.

I'M VERY GRATEFUL...
FOR EVERYTHING THAT HAS HAP-PENED.
THAT'S RIGHT, ISN'T IT... I ALSO THINK THAT FOR THIS COINCIDENCE...
NO...



I AM VERY GRATEFUL.
TO FATE...

SFX: SHATTERS!

カーン カーン カーン
WAH!
TAKE...NO...
...TA...
SFX. DING DONG
I'M SORRY, BUT I HAVE TO GO!
IT'S TIME FOR SAGAMI-SENSEI'S LESSON.
THIS IS BAD.
SEE YOU LATER!!
...?!!
TA-TAKENOMARU-SAN JUST K-K-K-K-KISSED ME!!
IT EVEN HAPPENED BEFORE I WAS MARRIED!
SFX PANICKING

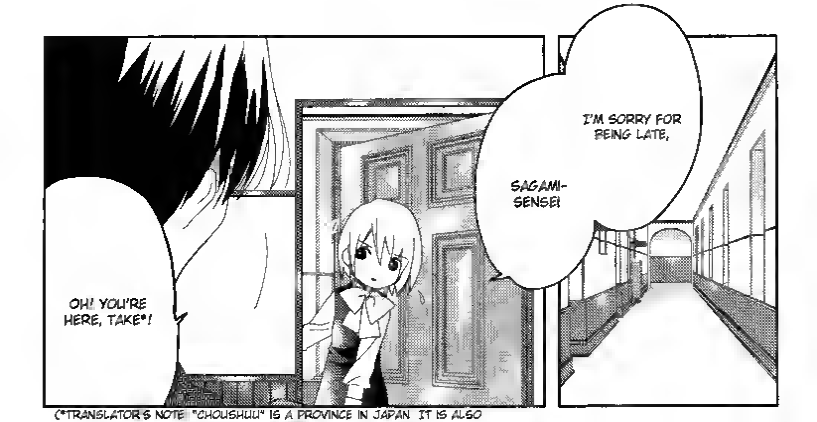
AH!!
THE BROOCH
SHATTERED!!
THE "TIME" HAS COME...
THE BROOCH HAS SHATTERED...
TO FULFILL OUR CONTRACT...
THE "TIME" TO EXTRACT THE "TEARS OF MARIA"...

THAT GIRL
?
REALLY IS AN IDIOT
SHE'S TOO PURE...

AH!!
TAKENOMARU-SAMA!!
TAKENOMARU-SAMA, HOW ARE YOU FEELING TODAY?
AH— FINE...? UMM...?
AH... THE PERSON WHO WAS WITH KAGA-SAN
IT'S NICE TO MEET YOU
MY NAME IS HAGI! HAGI HIKARI!
ARE YOU HEADING TO YOUR LESSON RIGHT NOW?
IF IT'S ALL RIGHT WITH YOU, AFTER THAT CAN WE...
AH SORRY! I'M IN A HURRY!
WHY DOES HE ONLY REMEMBER KAGA-SAN?!
WELL, WHATEVER

I'M BAD AT DEALING WITH THESE TYPES OF PEOPLE
Yes~ Takenomaru-sama!
SFX: SPACED OUT
...TCH!
AH! NANAO-SAN!!
HURRY UP AND GET TO YOUR CLASSROOMS NOW!!
Y-YES!!
OH MY! YOU WERE SO CLOSE, KAGA-SAN!
EVEN THOUGH TAKENOMARU-SAMA WAS JUST HERE A MOMENT AGO!
HEY! YOU GIRLS OVER THERE!!

GEEZ...
THE STUDENTS ARE VERY ENERGETIC THIS YEAR, AREN'T THEY, SISTER?
SFX: RUSTLE
HEY, LOOK OVER THERE
IS THAT PERSON THE GIRL GENIUS?
ISN'T SHE PRETTY YOUNG?
EVEN SO, THEY SAY THAT SHE'S THE DAUGHTER OF THE ARISTOCRATS
SFX: HMPH!
むぅ!
AND SHE SKIPPED A COUPLE OF GRADES SINCE SHE'S SO SMART



(*TRANSLATOR'S NOTE: "CHOUSHUU" IS A PROVINCE IN JAPAN. IT IS ALSO CALLED NAGATO. "TAKE" IS SAGAMI-SENSEI'S NICKNAME FOR TAKENOMARU.)

DID YOU PLAY THE SONG THAT I LEFT FOR YOU THIS MORNING, TAKE?
AH... JUST ONCE...
WHAT? SO YOU SLEPT IN AGAIN?
はははは
SFX HAHAHAHAHA

THAT'S RIGHT!
THE PRINCIPAL OF THE MEIJI MUSIC ACADEMY...
SAID THAT HE REALLY LIKES YOU AND WISHES FOR YOU TO TRANSFER TO HIS SCHOOL...
REALLY...? I'M SO HAPPY.
I AGREE HOWEVER I WAS TROUBLED OVER IT
BECAUSE I WANTED TO LET TAKE TO GO TO THE PLACE WHERE HE WOULD HAVE THE BEST FUTURE
BUT I MUCH PREFER AN IMPERIAL ARTS SCHOOL...

I'M HAPPY THAT SOMEONE HAS ACCEPTED ME
BECAUSE UNTIL I CAME HERE...
THERE WAS NOTHING FOR ME...
TAKE...
TAKE IS MY ONLY HOPE...
I'VE LOST MY WIFE AND I DON'T HAVE ANY CHILDREN...
I LOST MY RIGHT HAND IN THE RUSSO-JAPANESE WAR.
AND EVEN MY VIOLIN AS WELL...

I MIGHT'VE COMMITTED SUICIDE BY NOW IF IT WASN'T FOR TAKE.
THAT'S WHY TAKE'S FUTURE IS MY SOLE REASON FOR LIVING.
. AH!
THE ROSIN
... ANYWAY... THAT'S ENOUGH TALKING ABOUT THOSE THINGS.
WHY DON'T WE START TODAY'S LESSON
YES...

BECAUSE OF THE CONTRACT I RECEIVED TWO "BLESSINGS"
"THE DEMAND FOR SOMEONE TO LOVE ME" AND "A NATURAL TALENT IN MUSIC".
WHICH SUBSEQUENTLY SHAPED ME INTO THE PERSON I AM TODAY
FROM SEVEN YEARS AGO...
TO THOSE HELLISH DAYS
I DON'T WANT TO RETURN
LET'S GO...

NANAO-SAN.
WAH...
TAKENO-MARU-SAN!
AH...

PLEASE DON'T RUN AWAY!
SFX: SILENCE
SFX: BLUSHES
I'M SORRY... THE ROSIN...
AH... IT'S OKAY!
I BORROWED SOME FROM MY FRIEND.

U-UMM...
I-I'M REALLY SORRY!
THE BROOCH YOU GAVE TO ME IT SHATTERED...
W-WHEN TAKENO-MARU-SAN K-K-K-KISSED ME...
AT THAT TIME... IT... SUDDENLY CRACKED AND...
IT'S STRANGE.
WHY DID IT SHATTER... WAS IT BROKEN?
...THAT WAS BECAUSE...

THE BROOCH I GAVE YOU WAS
THAT WAS BECAUSE YOU ARE
MY MARIA...
PROOF THAT THE "TEARS OF MARIA" IN YOUR HEART HAD BEEN SILENCED...

THAT IS MY MISSION
I MUST HARVEST THE "TEARS OF MARIA" - THE GROWN JEWEL INSIDE OF A HEART IN LOVE...
IN RETURN FOR THE REWARD, I SEARCH FOR THE MARIA WHO NEEDS HELP!
...EH ...?
HEART...?
...YOU ARE
THAT SWORD. .?
MY VERY FIRST TROPHY

W-WHAT ARE YOU SAYING...?
I DON'T REALLY UNDERSTAND WHAT'S GOING ON.
IT'S FINE IF YOU DON'T KNOW...
THERE'S NO NEED FOR YOU TO UNDERSTAND.
SFX: FLEES
DON'T RUN AWAY!!
SFX: GRABS
KYAA!!
I'LL MAKE IT PAINLESS
IF YOU DON'T STRUGGLE!!
SFX: BAM!

T-TAKENO-MARU-SAN...
...HM?
U-UMM...
ARE YOU GOING TO EXTRACT THOSE "TEARS" FROM MY HEART WITH THAT SWORD...?
THAT'S RIGHT...
...EH... IF YOU DO THAT... WHAT WILL HAPPEN TO ME...?
I ALSO WONDER WHAT WILL HAPPEN...
...
SINCE THIS IS MY FIRST TIME DOING THIS...

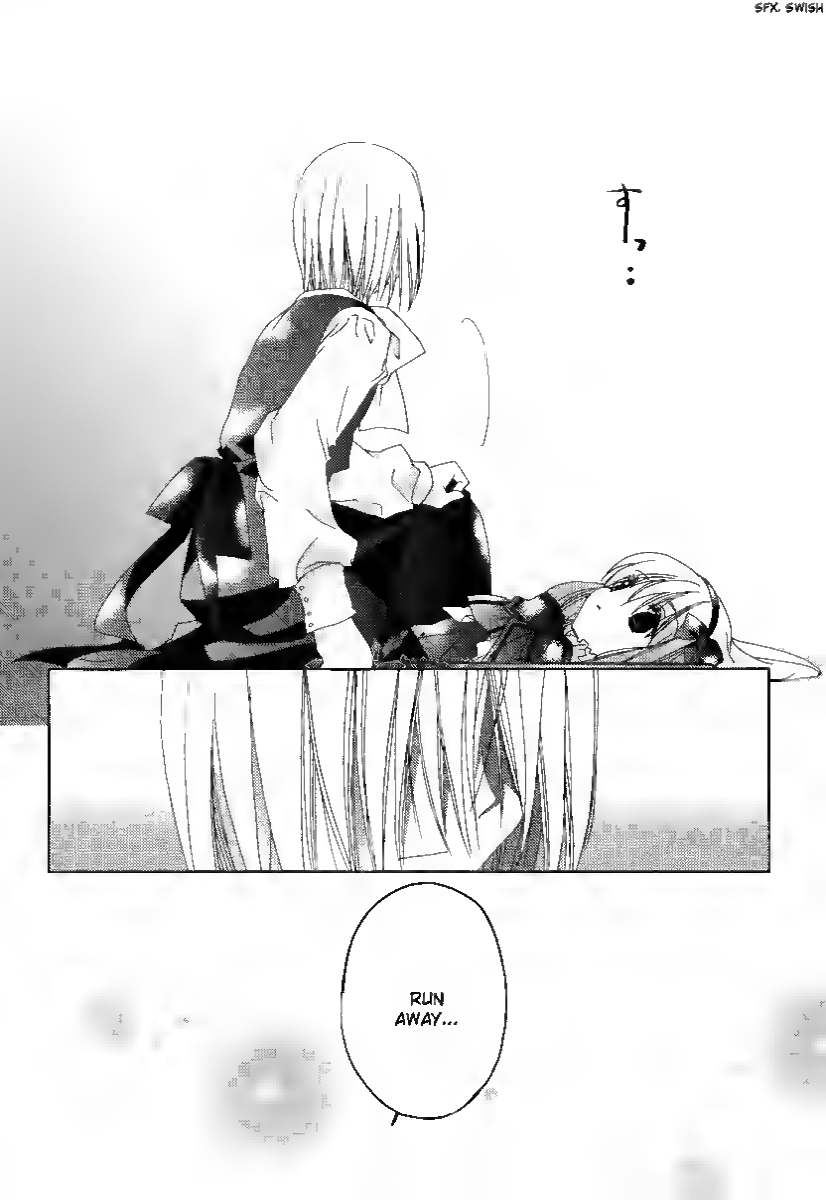
I'M SORRY...
FOR BEING THIS TYPE OF PERSON...
EVEN THOUGH YOU CAME ALL THE WAY FROM KANAZAWA JUST TO MEET ME...
THIS APPEARANCE AND NATURAL TALENT...
THOSE FOOLED YOU, DIDN'T THEY?
THE TRUTH IS... I RECEIVED THOSE TWO GIFTS... FROM A CONTRACT...
FROM THE KIND... ANGEL-SAMA...
ANGEL-SAMA?
THAT'S RIGHT.

"APPEARANCE" AND "NATURAL TALENT"...
I WAS GIFTED WITH THESE "TWO BLESSINGS" SEVEN YEARS AGO BY THE ANGEL-SAMA
TO HARVEST THE "TEARS OF MARU"
IN EXCHANGE, I WAS GIVEN A MISSION:
THAT ARE FILLED WITH FEELINGS FOR ME.

WHEN THE BROOCH I GAVE YOU BROKE,
IT WAS A SIGN THAT THE "TEARS OF MARIA" INSIDE YOUR HEART WAS READY TO BE HARVESTED.
SFX: SHATTERS
FOR THE SAKE OF THE ANGEL-SAMA WHO HAS BEEN WATCHING OVER
SO I MUST NOW EXTRACT IT WITH THESE HANDS
I'M SORRY...
EVEN THOUGH YOU CAME ALL THE WAY TO THE IMPERIAL CAPITAL JUST TO MEET ME I'VE BEEN NOTHING BUT A LIAR.
I'M SORRY...

SFX: REACHES UP
t . . .
YOU'RE NOT A LIAR
BECAUSE TAKENO-MARU-SAN BROUGHT ME SO MUCH HAPPI-NESS
THAT'S THE TRUTH
AND...
I COMPLETELY UNDERSTAND

EVEN THOUGH TAKENOMARU-SAN'S "MUSIC" WAS
SOMETHING BORROWED FROM THE ANGEL-SAMA,
THE CURRENT YOU RIGHT NOW,
ISN'T THIS THE REAL YOU...?

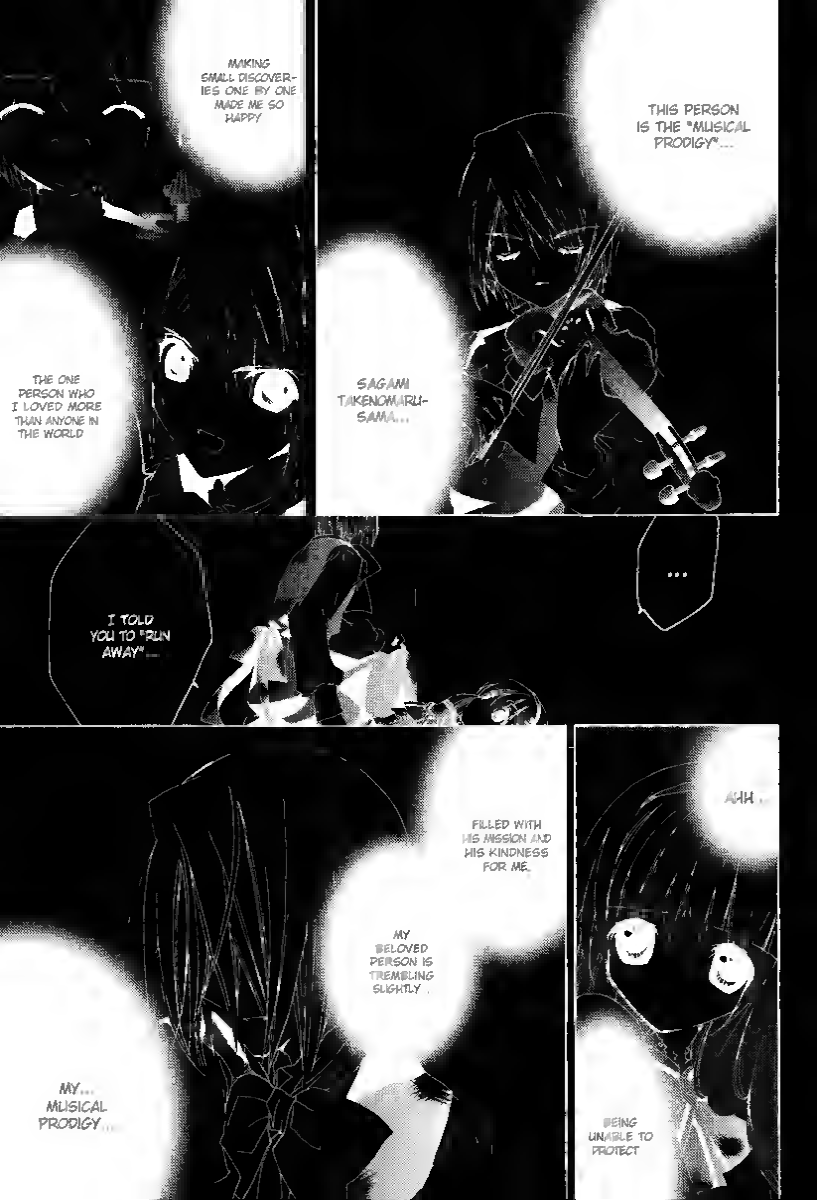

SFX. SWISH
RUN AWAY...

EH...
I TOLD YOU TO "RUN AWAY"!!
TAKENO-MARU-SA...
ARE YOU DEAF, YOU FOOLISH GIRL?!
IT'S FINE, SO JUST RUN ALREADY!!!

AS LONG AS I'M USEFUL TO TAKENOMARU-SAN...
...!!
I CAN JUST CLOSE MY EYES AND BEAR WITH IT IF IT'S SUCH A SMALL THING...
I... I DISOBEYED MY FATHER WHO IS SCARIER THAN A DEMON AND RAN AWAY FROM HOME TO COME HERE
SFX. RUSTLE
IF IT'S FOR THE SAKE OF
MY BELOVED TAKENOMARU-SAN...
SFX. CLENCHES TEETH

SFX GRIPS
YOU FOOLISH
IDIOT!!!

THE MUSICAL
PRODIGY...


MAKING SMALL DISCOVERIES ONE BY ONE MADE ME SO HAPPY
THE ONE PERSON WHO I LOVED MORE THAN ANYONE IN THE WORLD
THIS PERSON IS THE "MUSICAL PRODIGY"...
SAGAMI TAKENOMARU-SAMA...
...
I TOLD YOU TO "RUN AWAY"...
FILLED WITH HIS MISSION AND HIS KINDNESS FOR ME.
MY BELOVED PERSON IS TREMBLING SLIGHTLY.
MY... MUSICAL PRODIGY...
AHH...
BEING UNABLE TO PROTECT

SFX: WHOOSH!!
SFX. GRIPS
TTW!

SFX: GLOWS
I LOVE YOU...
I SWEAR, ON THE GIFT GRANTED TO ME BY THE ANGEL-SAMA AND ON THIS SWORD
MY DEVOTION TO YOUR "TEAR" THAT DWELLED WITHIN YOUR HEART...
MY...
MARIA...

I HAVE COLLECTED MY VERY FIRST ONE IN ACCORDANCE WITH THE CONTRACT...
THE "TEARS OF MARIA"...
THIS IS... THAT GIRL'S
JEWEL WHICH REPRESENTS HER FEELINGS FOR ME...
NANAO...
I MUST TAKE CARE OF THIS SMALL YET BEAUTIFUL JEWEL.
THAT GIRL REALLY WAS AN IDIOT, WASN'T SHE.
I HAVE TO LIVE AS MYSELF, HUH...
GEX FLOPS

I WONDER WHAT THIS IS...
THIS IS THE FIRST TIME... THAT I'VE EXPERIENCED THIS FEELING...
TONIGHT,
WHY DON'T WE SLEEP TOGETHER...
MY...
VERY FIRST MARIA

SCANNER ... COOKIE
TRANSLATOR ... CHERRI
PROOFREADER ... KOKORO-CHAN
EDITORS ... MIKOKUR & KOKORO-CHAN
QUALITY CHECKER ... INNOCENT_B

VISIT US AT HTTP://WWW.SYUURA.NET
OR #SYUURA@IRC.IRCHIGHWAY.NET

Page 01-02 & 55 "Erste Liebe" means "first love" in German

Page 09 Rosin is used on the bows of string instruments like the violin. It is used to increase friction.

Page 12 Pizzicato is a playing technique in which the player plucks the string of a string instrument
Flageolet notes are notes or tones that are the artificial harmonics or overtones of bowed and plucked string instruments. It is produced by drawing the bow lightly over the string while the player's finger is in light contact with it at an appropriate point on the string

Want faster releases?

Then join our staff! o(≧∀≦)o

More staff = More releases!

Syuura is currently recruiting.

+ Japanese to English Translators
+ Editors
+ QCers

No experience is necessary! Check out our recruitment forum for further details
http://www.syuura.net/forum

You can also drop by our IRC chan (#Syuura@irc.irchighway.net) or send us an e-mail at syuura@gmail.com

And then,

the world rejected me.

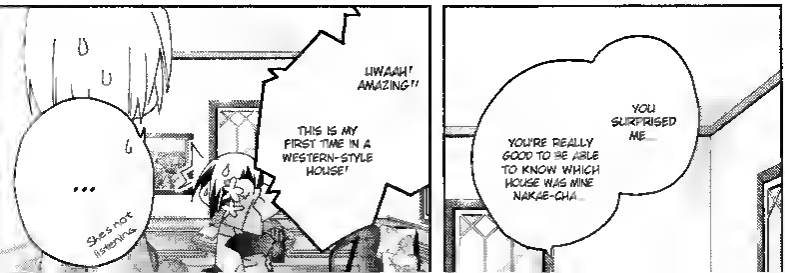
2nd Movement - Transformation ～Verwandlung～[-1-]

AH...
IT'S MORNING
SFX. SLEEPY
SENSE!
I GUESS HE ALREADY LEFT FOR SCHOOL
I slept in again.
HE COULD'VE WOKEN ME UP TOO
HM
THE TEARS OF
MARIA.

NANAO...
AND FIND THE NEXT MARIA
SO I'LL HAVE TO DO THIS AGAIN
SFX: BAM! BAM! BAM!
ドドドド!!!
BUT I WONDER HOW I'M SUPPOSED TO FIND THE NEXT MARIA FROM NOW ON...
HM?
SO THAT I WON'T HAVE TO RETURN TO
THOSE HELLISH DAYS.

TAKE-CHAN?!
WAHH!!! TAKE-CHAN!
UWAAH!!
TAKE-CHAN!! YOU'VE GROWN SO MUCH!
PLUS YOU'VE TURNED INTO SUCH A HOTTIE!
H-HEY! WAIT!!
SFX: BAM!
SFX: GLOMP!

WHO...
YOU DON'T REMEMBER ME?
WHO ARE YOU...?
IT'S ME! ME!!
SFX PING!
AH!!!
SEVEN YEARS...?
SINCE IT'S BEEN SEVEN YEARS ALREADY
...WELL, I GUESS IT CAN'T BE HELPED
NAKAE-CHAN?!

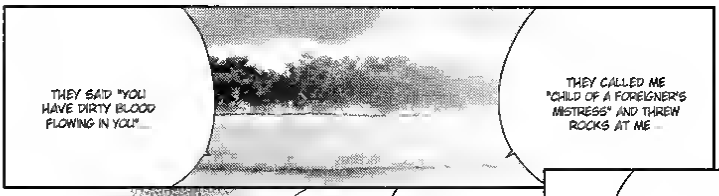

...
She's not listening...
UWAAH! AMAZING!!
THIS IS MY FIRST TIME IN A WESTERN-STYLE HOUSE!
YOU SURPRISED ME...
YOU'RE REALLY GOOD TO BE ABLE TO KNOW WHICH HOUSE WAS MINE NAKAE-CHA...

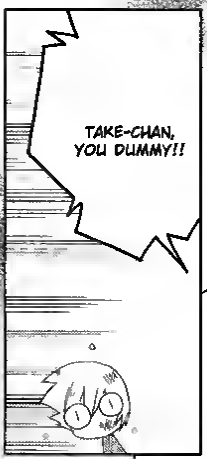
SENSEI, FUKU-SAN ISN'T HERE ANYMORE SO YOU HAVE TO BE A BIT MORE NEATER...
MY MY
TAKE-CHAN!! DO YOU REALLY LIVE HERE?
I'M GOING TO CLEAN UP A BIT SO YOU CAN SIT DOWN OVER THERE
WELL... I GUESS IT'S FINE
SFX: LOOKING AROUND
SO I'VE BEEN TAKING CARE OF THE HOUSEWORK
THE MAID RECENTLY QUIT
YEAH, I LIVE HERE WITH SENSEI
TAKE-CHAN...
Y-YOU HAD A MAID?!
YEAH BUT THE MAID THAT USED TO LIVE AT THE YOKOHAMA HOUSE WAS AMAZING
COMPARED TO...
SEVEN YEARS AGO...
HE'S COMPLETELY DIFFERENT FROM HOW HE USED TO BE...

Seven years ago
Sendai Military Base
TAKENOMARU!! DON'T RUIN THE DISH!
...!
HURRY UP AND GET OVER HERE. GO DELIVER THIS
SFX: SMACK!
AH!
IT'S THE KID OF THE FOREIGNER'S MISTRESS!
OH, IT'S TAKENOMARU
...OW!
HEY!!
YOU DAMN DEVIL CHILD!!
SFX: BAM!
YOU GUYS ARE BULLYING TAKE-CHAN AGAIN!

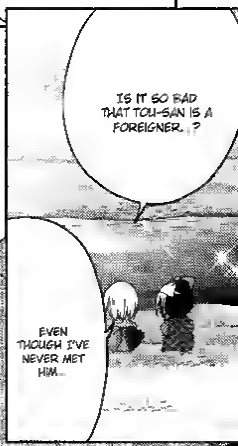
YOU NASTY BRATS!!
N-NAKAE-CHAN...

HEY!! WAIT!!
HOW TROUBLE-SOME! LET'S GO!
NAKAE'S HERE!


THEY SAID "YOU HAVE DIRTY BLOOD FLOWING IN YOU"...
THEY CALLED ME "CHILD OF A FOREIGNER'S MISTRESS" AND THREW ROCKS AT ME...


TAKE-CHAN, YOU DUMMY!!

IF THAT'S HOW IT IS THEN IT WOULD'VE BEEN BETTER IF I HAD NEVER BEEN BORN.
IF KAA-CHAN, TOU-CHAN AND EVERYONE... EVERY-ONE DIDN'T WANT ME...


IS IT SO BAD THAT TOU-SAN IS A FOREIGNER...?
EVEN THOUGH I'VE NEVER MET HIM...

BUT TAKE-CHAN IS ALIVE RIGHT NOW!
MY OKAA-SAN SAID THIS
THERE ARE MORE KIDS OF MIXED RACES THAT ARE BORN AND THEN KILLED COMPARED TO OF ONLY ONE RACE!
GOD KNOWS EXACTLY HOW MUCH TAKE-CHAN IS NEEDED!
NAKAE... TO ME
AND AT THAT TIME...
OKAA-SAN TOLD ME TO GIVE THESE POTATOES TO YOU
ANYWAY, SINCE THE OJI-SAN FROM THE LIQUOR STORE WON'T GIVE YOU ANY FOOD
THANK YOU... NAKAE-CHAN...

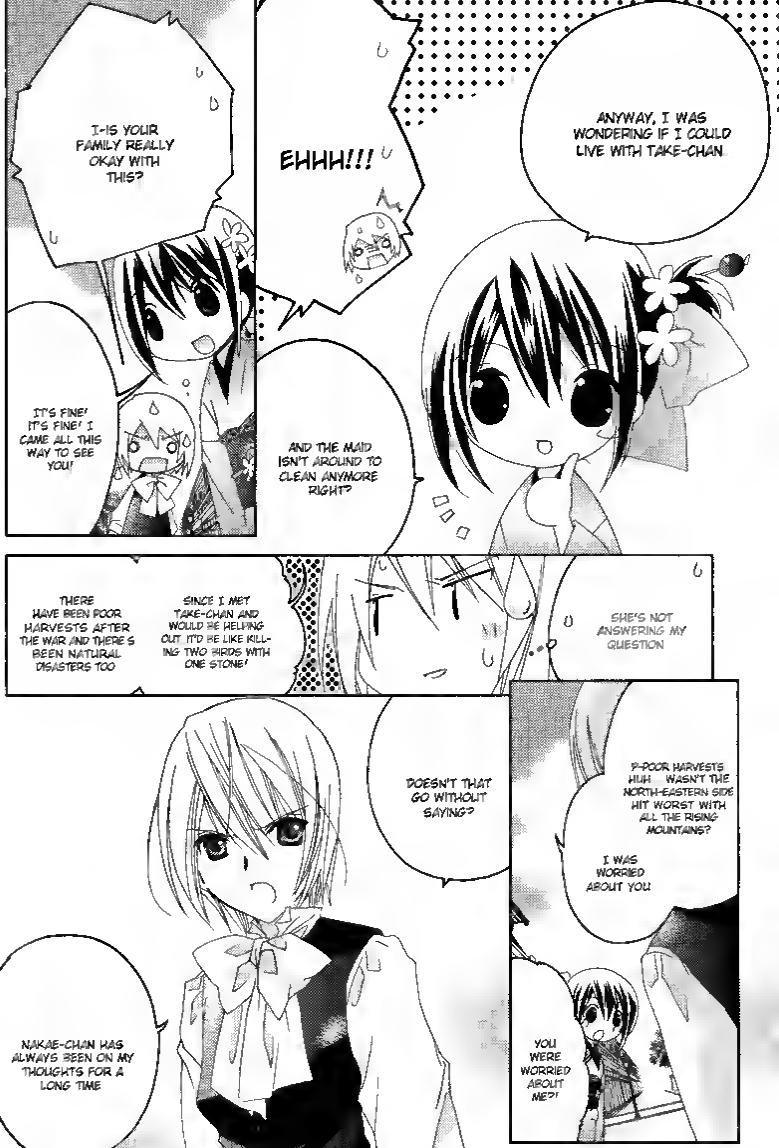
THAT WASN'T EVERYTHING... EVERYONE WHO LOOKED AT ME DISCRIMINATED AGAINST ME
THEY CALLED ME THE "CHILD OF A FOREIGNER'S MISTRESS"...
THINGS WERE REALLY TOUGH BACK THEN
IF SOMETHING BAD HAPPENED AT THE STORE HE'D BLAME AND PUNNISH ME
BY HITTING ME UNTIL I FAINTED OR NOT GIVING ME ANY FOOD FOR A WHOLE DAY
WHAT HAPPENED TO THAT LIQUOR STORE OWNER AFTER HE KICKED ME OUT?
AH TAKE-CHAN I DON'T KNOW
THAT OJI-SAN FROM THE LIQUOR STORE
HAD SMALLPOX...
AND PASSED AWAY...
...
IS THAT SO...

SO THAT OYAJI-SAN DIED...
FROM THE SAME ILLNESS...
TAKE-CHAN...?
ANYWAY, THE REASON I WAS ABLE TO MAKE IT THROUGH ALL OF THAT WAS BECAUSE YOU CHEERED ME UP
BY SAYING "GOD KNOWS EXACTLY HOW MUCH TAKE-CHAN IS NEEDED"...
I'M REALLY GRATEFUL FOR THAT.

S-STOP IT! YOU'RE EMBARRASSING ME SO STOP IT!
WAIT, WHAT'S THIS?
TAKE-CHAN, WHY DO YOU HAVE A BRUISE NEAR YOUR NECK?
EH!! NO WAY!!
THE VIOLIN?!
...OH. IT'S JUST THIS
I GUESS I GOT IT FROM PLAYING THE VIOLIN.
AH... IT'S ABOUT TIME FOR ME TO GO TO SCHOOL
SCHOOL?!
I'M NOT A STUDENT BUT... I STUDY FOR THE EXAM AT SENSEI'S WORKPLACE WHICH IS AT THE SCHOOL
AH! THAT SENSEI IS "SUMOU-SENSEI", ISN'T IT?"
NOT "SUMOU", IT'S "SAGAMI"
SENSEI WAS A FAMOUS VIOLINIST

(*PLEASE REFER TO THE TRANSLATION NOTES PAGE FOR AN EXPLANATION.)

I WANT TO SEE
TAKE-CHAN'S SCHOOL!!
EHHH!!!
ARE YOU SURE YOU WANT TO, NAKAE CHAN?
IT'LL PROBABLY BE BORING
IT'LL BE OKAY! IT'LL BE FINE!
IT'LL BE HARD TO FIND THE NEXT MARIA WITH NAKAE-CHAN AROUND
IT REALLY MIGHT BE BETTER IF YOU RETURNED TO THE INN
I'M NOT STAYING AT AN INN
What did you say?!
EH!!
SINCE I WAS PLANNING ON STAYING AT TAKE-CHAN'S HOUSE


ANYWAY, I WAS WONDERING IF I COULD LIVE WITH TAKE-CHAN.
EHHH!!!
I-IS YOUR FAMILY REALLY OKAY WITH THIS?
IT'S FINE! IT'S FINE! I CAME ALL THIS WAY TO SEE YOU!
AND THE MAID ISN'T AROUND TO CLEAN ANYMORE RIGHT?
SHE'S NOT ANSWERING MY QUESTION
THERE HAVE BEEN POOR HARVESTS AFTER THE WAR AND THERE'S BEEN NATURAL DISASTERS TOO
SINCE I MET TAKE-CHAN AND WOULD BE HELPING OUT. IT'D BE LIKE KILLING TWO BIRDS WITH ONE STONE!
DOESN'T THAT GO WITHOUT SAYING?
P-POOR HARVESTS HUH... WASN'T THE NORTH-EASTERN SIDE HIT WORST WITH ALL THE RISING MOUNTAINS?
I WAS WORRIED ABOUT YOU!
YOU WERE WORRIED ABOUT ME?!
NAKAE-CHAN HAS ALWAYS BEEN ON MY THOUGHTS FOR A LONG TIME

REALLY...
I HAVE TO FIND THE NEXT MARIA TOO
BUT...
AND WE HAVE TO ASK FOR SENSEI'S PERMISSION FOR ME TO LIVE WITH YOU!
ALL RIGHT! LET'S HURRY UP AND GO TO SCHOOL!
キャーッ
IT'S SO DIFFERENT FROM THE ELEMENTARY SCHOOL IN SENDAI!
SFX: KYAA
SO THIS IS TAKE-CHAN'S SCHOOL!!
THIS IS AMAZING!
HOW...
SFX: KYAA
SFX: HEARTBEAT

AH... I HAD FORGOTTEN THAT THIS IS AN ALL-GIRLS SCHOOL.
SFX: UGH!
TAKENOMARU-SAMA! ♡
GOOD MORNING! ♡
DON'T GET ALL CLINGY TO TAKE-CHAN!
HOLD ON!
WHAT'S THIS...? AND WHO IS THIS PERSON?
SFX: TENSE ATMOSPHERE
I'VE BEEN TAKING CARE OF TAKE-CHAN SINCE WE WERE SMALL SO I CAN CALL HIM THAT!!
W-WHAT DID YOU JUST SAY?! ISN'T IT RUDE TO CALL TAKENOMARU-SAMA "TAKE-CHAN"?!
SFX: SHOCKED

SFX. WHISPERING
...
ヒソヒソ
I wonder what's wrong?
Yes. Such a sensitive...
SFX. UWAAH!
TAKE-CHAN, SAY SOMETHING!!
TAKENOMARU-SAMA, WHAT'S WITH THIS COUNTRY GIRL!!
EH!!!
SFX. TWITCHES
SFX. YELLING
HEY YOU TWO
WHAT'S THE MATTER?
THIS IS BAD I HAVE TO FIND THE NEXT MARIA SOON...
IT ISN'T GOOD TO FIGHT!
IF I GET A BAD REPUTATION HERE, IT'LL MAKE IT HARDER TO SEARCH FOR HER

MY NAME IS HAGI HIKARI...
MY NAME IS WAKABAYASHI NAKAE
TEEHEEHEE! NOW YOU TWO ARE FRIENDS!
WHAT'S WITH THIS GIRL
OKAY! NOW SHAKE HANDS AND INTRODUCE YOURSELVES!
YOU TWO SHOULD GET ALONG!
...!
THE ONE WHO GOT ALONG WITH NANAO-SAN!
AH! YOU'RE THE "MUSICAL PRODIGY", AREN'T YOU?
EH!
IS THAT SO...
HER FATHER FROM KANAZAWA FORBIDDED HER FROM COMING SO
SO SHE ENDED UP TURNING INTO AN ANGEL...?
HAVE YOU HEARD? NANAO-SAN... IT SEEMS LIKE SHE DROPPED OUT OF SCHOOL

SO...
I DON'T WANT THE "MUSICAL PRODIGY" TO FORGET ABOUT NANAO-SAN.
...
BECAUSE NANAO-SAN
REALLY, TRULY LOVED
THE "MUSICAL PRODIGY"

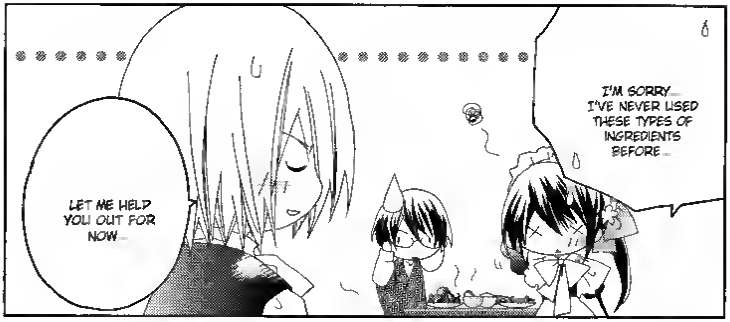
YOU TRULY ARE KIND AREN'T YOU?
OF COURSE!
WILL YOU PLEASE ACCEPT THIS...
IS THIS...
IN MEMORY OF KAGA-SAN
A BROOCH...?

HEY!!!
WAH!!
AH!
DO NOT GO AROUND DOING WHATEVER YOU PLEASE!
WHAT WERE YOU GIVING TO ONE OF OUR STUDENTS?!
YOU ARE TAKENOMARU-KUN FROM SAGAMI-SENSEI'S FAMILY, CORRECT?
EHHH!
I'M ALSO REPORTING THIS INCIDENT TO SAGAMI-SENSEI!
I'M CONFISCATING THIS!!

...?
CHEER UP, "MUSICAL PRODIGY!"
AH! THE BROOCH...
SFX: DEPRESSED
WHAT'S WRONG WITH THAT PRINCE BOY?
WHAT'S WRONG IS THAT HE WAS TRYING TO GIVE ONE OUR STUDENTS SOMETHING LIKE THIS...
WAAH! A BROOCH! ISN'T IT PRETTY?
MIWA!
IT'S TROUBLESOME THAT HE THINKS HE CAN GET AWAY WITH ANYTHING JUST BECAUSE HE'S RELATED TO SAGAMI-SENSEI'S FAMILY
WELL IF YOU PUT IT THAT WAY THEN I COULDN'T ENROLL EITHER...
GEEZ! MIWA!!
AND I NEVER WANTED A MALE IN THIS SCHOOL TO BEGIN WITH!

WHAT IS IT NOW, TAKE?
THAT GIRL IS ..?
SUMOU-SENSEI!!
OEEZ, SENSEI PLEASE DON'T TEASE ME
SO TAKE HAS REACHED THE AGE WHERE HE'S BRINGING GIRLS HOME!!
SFX: WHOOSH!!
EHH!!!
PLEASE ALLOW US TO LIVE TOGETHER!!
I'M BEGGING YOU!
HUH?!
?
NAKAE-CHAN, IT'S NOT SUMOU, IT'S SAGAMI...

SORRY FOR THE WAIT!!
DINNER'S READY!!
おお
おお
SFX: GOOOOH
SFX: T-DN


I'M SORRY... I'VE NEVER USED THESE TYPES OF INGREDIENTS BEFORE...
LET ME HELP YOU OUT FOR NOW...

SFX: CLATTER

AH...! NAKAE-CHAN!
SO YOU WERE OUT HERE, TAKE-CHAN!
...
NANAO

MORE IMPORTANTLY IT'S HARD TO MOVE AROUND IN THIS CLOTHING
HAHAHA! YOU'LL GET USED TO IT QUICKLY
I'M FINE. THIS IS NOTHING COMPARED TO WORKING IN THE RICE FIELDS
AND YOU JUST ARRIVED IN TOKYO...
AREN'T YOU TIRED AFTER ALL THAT HAS HAPPENED TODAY, NAKAE-CHAN?

NOW THAT I THINK ABOUT IT, YOU GOT THAT BROOCH CONFISCATED AT SCHOOL THIS MORNING, DIDN'T YOU?
...
...!
WHAT'S WITH THE STONE YOU'RE HOLDING IN YOUR HAND?
YOU JUST HID IT.
...
IT HAS NOTHING TO DO WITH NAKAE-CHAN.
EVEN THOUGH YOU USED TO TELL ME EVERYTHING WHEN WE WERE LITTLE,
SO YOU'VE LEARNED TO HIDE THINGS FROM ME OVER THE YEARS, TAKE-CHAN.
...
...
IS THAT SO...

I'M NOT...
THE SAME PERSON I WAS SEVEN YEARS AGO
I GUESS SO...
IT'S ALREADY BEEN SEVEN YEARS SO...
I UNDER-STAND.
TAKE-CHAN...

I'VE CHANGED AS WELL...
ANYWAY!
LET ME LISTEN TO YOU PLAY THE VIOLIN!!
EH! IT WOULD DISTURB THE NEIGHBORS
BESIDES YOU HEARD ME PLAYING AT SCHOOL EARLIER, DIDN'T YOU?
PLEASE! JUST FOR A LITTLE WHILE!!
SINCE I CAME ALL THE WAY TO THE CAPITAL TO SEE YOU!!
OKAY...

LET ME SEE
THE TAKE-CHAN OF SEVEN YEARS LATER!!
IS A SIMPLE PIECE OKAY?
SURE. THAT'S FINE!
IT'S REALLY JUST GOING TO BE A TINY BIT.
OKAY!
THEN, HOW ABOUT SOMETHING LIKE "JESU, MEINE FREUDE"*?
?
THIS IS THE FIRST SONG
"PALPUS ONE"*?
THAT I LEARNED FROM SENSEI.

(*PLEASE REFER TO THE TRANSLATION NOTE PAGE FOR AN EXPLANATION.)

"JESU, MEINE FREUDE".
Seven years ago, when I acquired this violin
the dark world I was in suddenly shone...
and from heaven came the "Two Blessings"...

2nd Movement: Transformation ~ Verwandlung ~ [1] End

SCANNER ... COOKIE
TRANSLATOR CHERRI
ROOFREADER KOKORO-CHAN
EDITORS KOKORO-CHAN
QUALITY CHECKER INNOCENT_B

VISIT US AT HTTP://WWW.SYUURA.NET
OR #SYUURA@IRC.IRCHIGHWAY.NET

Page 02 & 31 "Verwandlung" means "transformation" in German.

Page 13 & 24 "Sumou" and "Saqami" share the same first kanji character but the second character is different. The first kanji characters look the same even though they're read differently thus Nakae got them mixed up.

Page 30 "Jesu, meine Freude" is a piece composed by Bach. The Japanese name for this piece is "Shuyo hito" which literally means paipu one but it's actually called "Jesu, meine Freude"

Want faster releases?

Then join our staff! o(≧∀≦)o

More staff = More releases!

Syuura is currently recruiting.

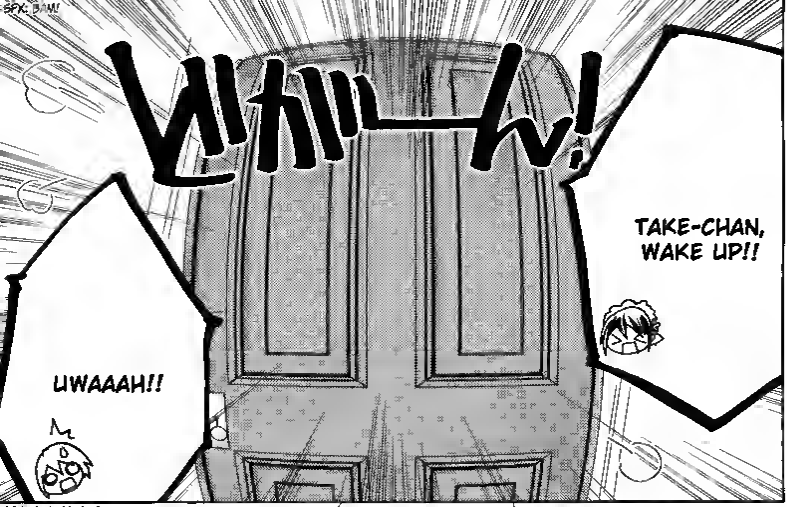
+ Japanese to English Translators
+ Editors
+ QCers

No experience is necessary! Check out our recruitment forum for further details
http://www.syuura.net/forum

You can also drop by our IRC chan (#Syuura@irc.irchighway.net) or send us an e-mail at syuura@gmail.com

LET ME DIE...
THEN JUST...
IF EVERYONE WILL HATE ME MORE THAN THEY DO NOW
THEN JUST...
LET ME DIE!!

2nd Movement: Transformation ～Verwandlung～ [2]

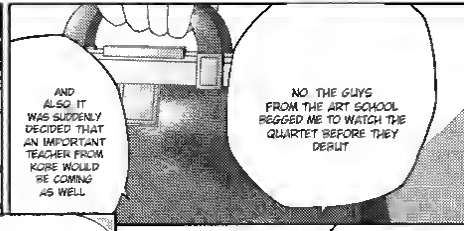


SFX: SPACED OUT

IS IT BECAUSE OF WORK?

THANK YOU FOR THE MEAL.
AH, THAT'S RIGHT. I'LL BE COMING BACK LATE TONIGHT.

WELL THEN I'M HEADING OFF.
TAKE CARE.

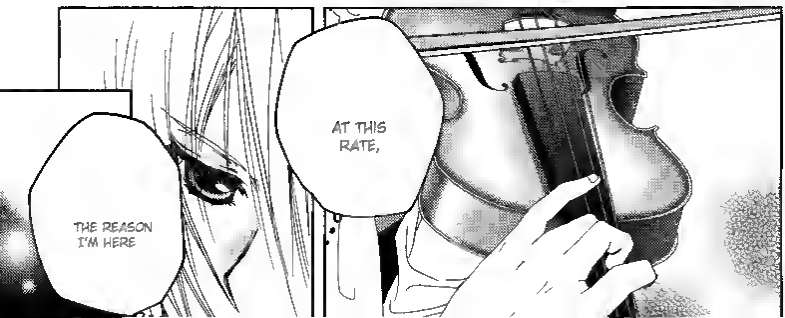

AND ALSO, IT WAS SUDDENLY DECIDED THAT AN IMPORTANT TEACHER FROM KOBE WOULD BE COMING AS WELL.
NO. THE GUYS FROM THE ART SCHOOL BEGGED ME TO WATCH THE QUARTET BEFORE THEY DEBUT.

...
AH! COULD IT BE THAT YOU'RE JEALOUS, TAKE-CHAN?
I-IT'S NOT LIKE THAT!

SAGAMI-SENSEI REALLY IS A GOOD PERSON.
HE'S HONEST, KIND AND MATURE.
IT'S REALLY GREAT THAT I COULD WORK HERE.

WH...
WHAT'S UP WITH THAT!
IT'S NOTHING! ♡
SO IT MIGHT BE NICE TO SEE YOU A BIT JEALOUS! ♫
WELL, TAKE-CHAN IS ALWAYS SO POPULAR WITH THE GIRLS,

I HAVE TO GET THAT BROOCH BACK FROM AMA-SAN
I HAVE TO DO SOMETHING TODAY
EVEN NOW I FEEL LIKE NAKAE-CHAN IS TREATING ME LIKE A LITTLE BROTHER


THE REASON I'M HERE
AT THIS RATE,

SFX. THUD!!
...!
GET OUT TAKENOMARU!!
Seven years ago
Sendai Military Base
SIR.
AND ESPECIALLY WHEN I MIGHT CATCH IT TOO!
HOW DARE YOU COME IN HERE WITH SMALLPOX!
SMALL SMALLPOX...?
UGH...
...!!
DON'T COME TO THIS STORE EVER AGAIN!!
IT HURTS
TAKE-CHAN!!
YOU DAMN PEST!!
SFX. COLLAPSES
SFX. BAM!

TAKE-CHAN, WHAT'S WRONG?
YOU'LL CATCH A COLD...
DON'T COME ANY CLOSER, NAKAE-CHAN!!
EH...?
THEY SAID THAT I HAVE SMALLPOX...!
YOU KNOW, DON'T YOU?
SMALLPOX IS A DISEASE THAT PEOPLE CAN DIE FROM...
AND EVEN IF I'M CURED FROM THE DISEASE THE BOOKMARKS ON MY FACE AND BODY WILL REMAIN...
I WAS THROWN OUT OF THE LIQUOR STORE!
B-BUT BUT!!
SO YOU CAN'T COME ANY CLOSER TO ME, NAKAE-CHAN!!
STAY HERE... I'LL GO CALL A DOCTER!!
...
SFX: ...NTING

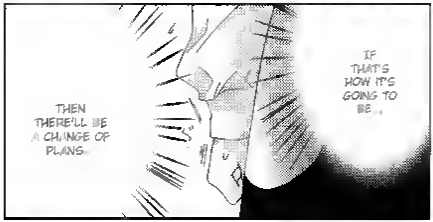
DIE...?
SFX: SPLASH
IT HURTS...
AT THIS RATE...
I'LL...
はしゃっ
AND FURTHER-MORE, I HAVE SMALLPOX...
THE VILLAGERS WHO'VE BOOKS AT ME...
MY PARENTS ABANDONED ME...
GIVING UP
I'M
IT HAS STARTED TO RAIN
I SHOULD HURRY AND ENTER THE SCHOOL BUILDING
IT WAS ALSO RAINING
ON THAT DAY SEVEN YEARS AGO...

AH! SAGAMI-SENSEI'S SON!
AH, YES GOOD MORNING
YOUR NAME IS... UMM...
IT'S TAKE-NOMARU
AH! THAT'S RIGHT! TAKE-NOMARU-KUN!
UMM MINE-SENSEI CONFISCATED MY BROOCH YESTER-DAY
I WAS WONDERING IF I COULD GET IT BACK NOW...?
HMM... LET'S SEE
WE'LL HAVE TO ASK HER.
SINCE THE ONLY MALES IN THE SCHOOL ARE TEACHERS
KEEP THIS BETWEEN US BUT SINCE THIS IS AN ALL GIRLS SCHOOL,
EVERYONE IS REALLY EXCITED WHEN-EVER A YOUNGER MAN COMES
YES...
Is she BOY crazy?
IT'S A LITTLE BORING, ISN'T IT?

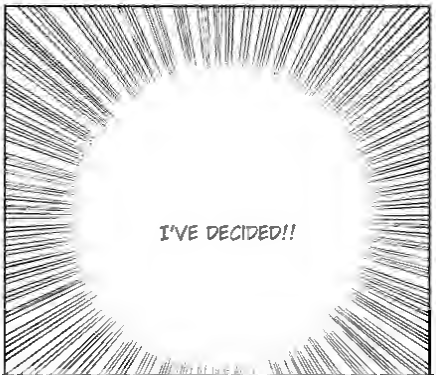
I WON'T RETURN IT.
TAKENO-MARU-KUN!
EVEN THOUGH YOU AREN'T A STUDENT HERE YOU'RE ALWAYS GIVEN SPECIAL TREATMENT JUST BECAUSE YOU BELONG TO SAGAMI-SENSEI'S FAMILY...
No. That's...
AND DESPITE THAT IT'S COMPLETELY ABSURD FOR YOU TO EVEN CONSIDER DISTURBING MY STUDENTS!
BUT... THAT BROOCH IS VERY PRECIOUS TO ME...
SO...
SFX LECTURES

SFX: ROAR!!!
ぐあっ!!
IF IT'S SO PRECIOUS TO YOU, THEN WHY WERE YOU GIVING IT TO SOMEONE ELSE?!
OOPS
It was my only option...
YOU HAVEN'T THOUGHT THROUGH SUCH AN OBVIOUS LIE, HAVE YOU?!
THEN LET'S DO IT THIS WAY
I'LL RETURN IT TO YOU
IF YOU SWEAR NOT TO DO SOMETHING LIKE THIS TO MY STUDENTS AGAIN
SFX: ANNOYED
AH...
IF YOU CAN'T PROMISE ME THAT, THEN I WON'T RETURN IT!!!
SFX: TURNS AROUND
...
THAT'S PRETTY STRICT...
SFX: CLENCHES TEETH

PEST!!


IF THAT'S HOW IT'S GOING TO BE...
THEN THERE'LL BE A CHANGE OF PLANS...

THIS WOMAN IS A PEST!!
I WON'T BE ABLE TO FIND THE NEXT MARIA WITH HER AROUND!!


I'VE DECIDED!!

I'LL MAKE YOU THE NEXT MARIA!!
ON THAT DAY I SWORE
I'LL DO IT!!
IN ORDER TO LIVE!!
TO DO WHATEVER IT TAKES, NO MATTER WHAT

SEVEN YEARS AGO.
ON THAT ONE RAINY DAY
IT HURTS ...
PLEASE MAKE IT STOP
LIEUTENANT SAGAMI
THANK YOU VERY MUCH AND SORRY FOR ALL THE TROUBLE WE'VE CAUSED YOU.
NO. I SHOULD BE THE ONE THANKING YOU.
I HEARD THAT EVEN THOUGH YOU'RE SO BUSY, YOUR ARM DOESN'T GET TIRED
BUT IT'S SUCH A WASTE
I HAPPENED TO BE ON A BUSINESS TRIP TO THE SENDAI SECOND ARMY DIVISION, SO I AM GLAD I WAS ABLE TO SEE YOU
THOUGH IT'S ALREADY REALLY ADMIRABLE TO GRADUATE FROM MILITARY SCHOOL
YOU ALSO HAVE THE TITLE OF JAPAN'S #1 VIOLINIST.
HAHA WELL, IT WAS MY GRANDFATHER'S WISH FOR ME TO BECOME A WARRIOR. IT WAS ALSO UNDER MY FAMILY'S OBLIGATION SO

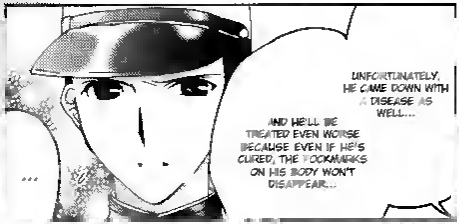
JUST BECAUSE MY WIFE PASSED AWAY...
WELL, I CAN'T CONTINUE BEING DEPRESSED FOREVER
BUT I'M RELIEVED TO HEAR THAT YOU'RE FEELING BETTER
THOUGH IF I PLAYED THE TRUMPET I COULD'VE JOINED THE TROOP BAND
PLEASE, SENSEI!!
NAKAE...? WHAT'S WRONG?
SENSEI!!
TAKE-CHAN WILL...
TAKE-CHAN WILL DIE!!

BUT... BUT TAKE-CHAN IS
NAKAE YOU SHOULD LEAVE THIS TO US AND GO HOME
THE PATIENT WITH SMALLPOX SHOULD BE LEFT ALONE.

I'M SORRY THAT I CAN'T HELP YOU ANY MORE THAN THIS LIEUTENANT SAGAMI
NO I'LL MANAGE IF IT'S JUST THIS MUCH.

BUT IS THIS CHILD A FOREIGNER...?

NO I ALREADY RECEIVED THE VACCINATION LAST YEAR SO I'LL BE FINE
YOU TOO LIEUTENANT SAGAMI


UNFORTUNATELY HE CAME DOWN WITH A DISEASE AS WELL...
AND HE'LL BE TREATED EVEN WORSE BECAUSE EVEN IF HE'S CURED, THE PUCKMARKS ON HIS BODY WON'T DISAPPEAR...
...

NO... TAKENO-MARU IS A HALF-CASTE WHO WAS ABANDONED.
HE WAS WORKING AT THE LIQUOR STORE...
OBVIOUSLY BECAUSE HE'S A MIXED CHILD THE LIQUOR STORE'S CUSTOMERS TREAT HIM BADLY
SFX: PANTING

YOU'LL BE ALL RIGHT TAKENO-MARU.
BECAUSE YOU'LL DEFINITELY GET BETTER
...

LET ME DIE...
...!
LET ME DIE!!
THEN JUST...
IF EVERYONE WILL HATE ME MORE THAN THEY ALREADY DO NOW...
THEN JUST...
SFX: CLENCHES

...
I DON'T WANT TO..
TAKENO-MARU...
...?
LIVE IN THIS WORLD ANYMORE...

YOU HAVE REALLY GOOD HANDS...
YOU HAVE LONG FINGERS... AND THEY AREN'T TOO FAT OR TOO THIN
AND THE FINGERTIPS CAN HANDLE QUITE A HIT, CAN'T THEY ?
PLUS YOUR ARMS ARE IDEALLY LONG...
EVERYTHING ABOUT YOUR HANDS POINT TO PLAYING THE VIOLIN.
WHEN YOU'RE CURED, WOULD YOU LIKE TO TRY PLAYING IT? I'LL TEACH YOU.
VIO...LIN ...?
EVEN A HALF-CASTE LIKE ME CAN PLAY IT?
IDIOT. OF COURSE! DO YOU EVEN HAVE TO ASK?

WHAT A BEAUTIFUL...
SOUND...
TAKENOMARU, THIS SONG IS CALLED "JESU, JOY OF MAN'S DESIRING"
IT WAS COMPOSED BY THE GERMAN COMPOSER BACH
IN GERMAN, THE STRINGS FROM LEFT TO RIGHT, ARE G, D, A AND E.
THE SHEET MUSIC IS WRITTEN IN ITALIAN.
WELL, IT CAN ALSO BE WRITTEN IN FRENCH.
"BOWING" REFERS TO WHEN YOU USE THE BOW
THE UPSTROKE ON THE BOW IS CALLED "UP" AND DOWNSTROKE ON THE BOW IS CALLED "DOWN"
THAT IS IN ENGLISH.

DO YOU UNDERSTAND, TAKENOMARU? EVERYTHING IS MIXED*
IT DOESN'T MATTER WHAT RACE YOU ARE
MUSIC HAS NOTHING TO DO WITH COUNTRIES
I CAN... DO IT TOO...?
IT DOESN'T MATTER WHAT THEY SAY
BLOOD DOESN'T MATTER AND YOU HAVE GOOD HANDS
I'LL TAKE CARE OF YOUR EARS
REALLY...?
YEAH...
SO MAKE SURE YOU GET BETTER
YOU'LL GET BETTER AS LONG AS YOU TRY HARD

OKAY...
...I WONDER IF I...
CAN PLAY... THE VIOLIN...
NO...
IS TAKENOMARU GOING TO BE OKAY ?
SFX: PANTING
はあ
はあ
...!
HE'S IN A CRITICAL CONDITION
I EXPECT THAT HE WON'T BE ABLE TO EVEN HOLD ON UNTIL TOMORROW MORNING...
TO TELL YOU THE TRUTH, IT'S POSSIBLE THAT HE CAN'T BE SAVED.

Takenomaru.
...!
HUH?
WHERE AM I...?
You are going to die soon...
That wish can no longer be granted.
EH?!
You are currently at the entrance of death.
I DON'T WANT TO GO! THAT SOLDIER'S GOING TO TEACH ME TO PLAY THE VIOLIN!
NO! WHO ARE YOU!?
I DON'T WANT TO DIE!

NO!! I DON'T WANT TO DIE!!!
I WANT TO LIVE!!!
I'LL DO ANYTHING!! I'LL DO ANYTHING, SO LET ME LIVE!!
SO I DON'T WANT TO DIE!!
THAT WAS THE FIRST TIME SOMEONE HAD TOLD ME THAT SO
HE SAID THAT I HAD GOOD HANDS!
HE SAID THAT MY BLOOD DOESN'T MATTER!!
EVEN THOUGH IT'S ONLY BEEN HARD TIMES UP UNTIL NOW,

Do you really wish to live that much...?
EH... REALLY...?!
But in return...
If you're so adament about it,
then I can let you live.
You must sacrifice others
Do you have the determination to exchange tears for life?
Do you have the courage to connect your own destiny?

I HATE THIS WORLD!
I DESPISE IT!
OKAY...
SACRIFICE OTHERS...
I DON'T CARE
WHAT HAPPENS TO EVERYONE ELSE!
All right,
If those words are the truth, then let's make a contract.
Tahnomaru, what you need right now is talent...
I will grant you two blessings...
No matter who they are, they will see you with an appearance that will be loved, regardless of your race...
And a God like talent for music!!
...A CONTRACT...?!

And what you must do in return is...!!
TAKENOMARU'S FEVER WENT DOWN?!
REALLY?!
NO... THAT IS...
TAKE-CHAN!!
SENSEI!! TAKE-CHAN IS CURED?!
TAKENO..

SFX: RAINING
THE CONTRACT AND
THE "TWO BLESSINGS" THAT I HAD RECEIVED
SFX: RAINING
SEVEN YEARS AGO, ON THAT DAY
I WAS REBORN
WILL BE THAT NUN...
...THE NEXT MARIA
KYA! IT'S LIGHTNING!
IT'S REALLY STARTED TO POUR, HASN'T IT?
SFX: RAINING
ゴロゴロ...
SFX: RUMBLE

I'LL DO IT!
LIKE I HAD PROMISED I WILL DO ANYTHING TO FULFILL THE CONTRACT!
SFX: SPL SH!
THAT IS MY REVENGE ON THE WORLD!!!
CONTINUE LIVING!!!
AND ALSO SO THAT I CAN
SFX: SWISH
I WILL SURVIVE!!!

Naki Shoujo no Tame no Pavane Volume 1 END

<Afterword>

Thank you for reading Naki Shoujo no Tame no Pavane. This manga takes place at the end of the Meiji era. The main character plays the violin, so I've been researching. I'm working very hard!! Ehehe~

A friend of mine is a violin teacher, so I asked them for help and have been learning how to play the violin. It's difficult to draw and play the violin!! *sob* But I'm hanging in there!

I like the Meiji era a lot since I like Japanese history to begin with. I like the period around the Russo-Japanese War, so I enjoyed researching it. The characters are from all over Japan, so I've been researching all over the country. I have traveled across almost half of Japan so far, and I've learned so many exciting things.

I'm working very hard, so let's meet again in volume two! I will become more lady-like!! ...Maybe.

2008 // Kaoe Donbo*

SCANNER ... COOKIE
TRANSLATOR CHERRI
PROOFREADER KOKORO-CHAN
EDITORS MIKOKUR & KOKORO-CHAN
QUALITY CHECKER INNOCENT_E

VISIT US AT HTTP://WWW.SYUURA.NET
OR #SYUURA@IRC.IRCHIGHWAY.NET

Page 02 & 31 "Verwandlung" means "transformation" in German.

Page 22. In Japanese Sagawki-sensei actually said "champon" instead of "mixed". "Champon" is a Japanese noodle dish that originated in China. However the word champon also refers to mixed things

Want faster releases?

Then join our staff! o(≧∀≦)o

More staff = More releases!

Syuura is currently recruiting.

+ Japanese to English Translators
+ Editors
+ QCers

No experience is necessary! Check out our recruitment forum for further details
http://www.syuura.net/forum

You can also drop by our IRC chan (#Syuura@irc.irchighway.net) or send us an e-mail at syuura@gmail.com